



<http://www.arianafghanistan.com>



۲۰۲۰/۰۲/۱۹



عبدالباری جهانی

# خيام - جهانی



قسمت سی و پنجم

در چشم تو عالم ار چه می آریند  
مگر ای بدان که عاقلان نگریند  
بر پای نصیب خویش کت بر بایند  
بسیار چو تو شدند و بسیار آیند

خیام

رنگینی د زمانی دي د ژوندون له لاری باسی  
هی توبه له هغی لاری چی د عقل ورته شناسی  
د حیات هره شپبه دي د قسمت پر پانه لیک ده  
داسی ډېر بی ستا په شان کرل داسی ډېر به وروسته راسی

جهانی

خوش باش که غصه بپکران خواهد بود  
بر چرخ قران اختران خواهد بود  
خشتی که ز قالب تو خواهند زدن  
ایوان سرای دیگران خواهد بود

### خیام

په خوښی که ورځي تېري حساب نسته د غمونو  
پر آسمان به لا راڅېزي بنايسته ستوري په لکونو  
یوه خښته به سي جوړه ستا د گران وجود له خاورو  
په دېوال کی به کارېري د قصرونو د کورونو

### جهانی

آنان که کهن شدند و آنانکه نوند  
هر یک بمراد خویش لختی بدوند  
این ملک جهان بکس نماند جاوید  
رفتند و رویم و دیگران آیند و روند

### خیام

که زاړه پردي دنيا دي او هغوی چی لاخوانان دي  
د مطلب د پاره ټوله لکه ژرندي سرگردان دي  
د دنيا بنادی هیچا ته تل تر تله نه پاتېري  
ولارل، خوبه، نور به راسي او هغوی لا هم روان دي

### جهانی

آن قوم که سجاده پرستند خرنند  
زیراکه به زیر بار سالوس درند  
وین از همه طرفه ترکه در پرده زهد  
اسلام فروشند و ز کافر بدترند

### خیام

هغه قوم چی په ژوندون کی مسلي لمانځي ټول خره دي  
حُکه لاندی په شیو ورځو د ریا تر بار کابره دي  
لا تر دي عجیبه دا ده چی د زهد په پرده کی  
خرخوی اسلام پر خلکو تر کافر بتر په زړه دي

### جهانی

آن مرد نیم کز اجلم بیم آید  
کان نیمه مرا خوشتر ازین نیم آید  
جانی ست مرا به عاریت داده خدا  
تسلیم کنم چو وقت تسلیم آید

### خیام

هغه څوک نه یمه خلکو له اجل نه چی بېرېري  
هغه نیمه چی سوه تېره زما تر دي نیمی خوبېري  
دا یو روح دا دی لرمه چی په پور دی خدای راکړی  
دا به هم تسلیمومه چی یې وخت را ورسېري

### جهانی

از واقعه ای ترا خبر خواهم کرد  
وانرا بدو حرف مختصر خواهم کرد  
باعشق تو در خاک فرو خواهم شد  
وز مهر تو سر ز خاک بدر خواهم کرد

### خیام

یوه ورخ به دي له پېښي او له نکل نه خبر کم  
په دوه حرفه به خپل نکل درته ټوله مختصر کم  
ستا له عشق سره جانانه به بنخېر مه په گور کی  
ستا له مهره به جانانه زه ښکاره له خاورو سر کم

### جهانی



تذکر: هرگاه خوانندگان محترم متمایل باشند که نبشته ها و مطالب دیگری از این شاعر و نویسنده معزز را مطالعه کنند، میتوانند با اجرای "کلیک" بر عکس نویسنده در صفحه مقالات، به فهرست "آرشیف" شان رهنمائی شوند!

برای مطالعه بخش های اول تا سی و دوم بالای لینک آتی کلیک فرمائید:

[http://www.arianafghanistan.com/UploadCenter/jahani\\_a\\_bahari\\_khayaam\\_jahaani\\_۳۴pdf](http://www.arianafghanistan.com/UploadCenter/jahani_a_bahari_khayaam_jahaani_۳۴pdf)

خیام – جهانی قسمت سی پنجم